

VII. Cappadoce

2. Arebsun II : stèle b (n° 7753)

Cette pierre est une sorte de prisme triangulaire grossier en pierre noire mesurant environ 77 cm de hauteur, 60 cm de largeur et 40 cm d'épaisseur mais de forme assez irrégulière et en partie abîmée.

Face a: inscription 1 (= RES 1785E) (sur la caisse du char)

Transcription

1. ? MZD WDYNMZDYSN/MŠ ?
2. [MLK]T' ḤTH W'NTTH ZY BYL
3. KN 'MR 'NH 'NTT ZY BYL MLK'
4. 'ḤR BYL KN 'MR LDYNMZDYSMŠ
5. 'NT 'ḤTY ŠGY ḤKYM
6. WŠPYR' 'NT MN 'LHN
7. W'L ZK 'NH ŠWYT LKY
8. 'NTT ZYL
9. BY

Traduction

1. ? Mazda *et* Daenamazdayasniš ?
2. [la reine]e sa sœur et sa femme de Bêl
3. a dit ainsi : « Moi, je suis la femme de Bêl, le roi ».
4. Ensuite, Bêl a dit ainsi à Daenamazdayasniš.
5. « Toi, ma soeur, (tu es) très/fort sage.
6. Et belle (es-) tu, (plus) que les dieux,
7. et, à cause de cela, je t'ai placée/établie
8. femme de *mon*
8. *cœur* ».

Bibliographie

Clermont-Ganneau, Ch., 1898, Inscription araméenne de Cappadoce, *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres* : 630-640, 808-810, spéc.635-638.

Clermont-Ganneau, Ch., 1900, Inscription araméenne de Cappadoce, *Recueil d'archéologie orientale* III, Paris : 59-70, spéc. 64-67.

KAI : Donner, H.-Röllig, W., *Kanaanäische und aramäische Inschriften*, 3 vol., Wiesbaden, 1966-1969 : n° 264.

Lemaire, André, à paraître, Les pierres et inscriptions araméennes d'Arebsun (Cappadoce).
Nouvel examen, dans S. Shaked-A. Netzer éd., *Irano-Judaica* IV, Jérusalem.

Lidzbarski, M., 1900-1902, Aramäische Inschriften aus Kappadocien, *Ephemeris für semitische Epigraphik* I, Giessen : 59-74, 319-326, spéc. 66-69.

RES : (J.B. Chabot) *Répertoire d'épigraphie sémitique* III, Paris, 1918, n° 1785^E.

Russell, J.-R., 1990, Pre-Christian Armenian Religion, dans W. Haase éd., *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt* II, 18/4, Berlin : 2679-2692, spéc. 2687 et pl. I.